叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰·佩蒂，皇家艺术学院院士，(john Pettie, R.a., H.r.s.a.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·佩蒂，皇家艺术学院院士，(John Pettie, R.A., H.R.S.A.)

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

['ɑːrtɪsts]
ARTISTS
艺术家

艺术家

[dʒɑːn] ['pɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
JOHN PETTIE , R . A . , H . R . S . A .
约翰 小气 , 拉 . 一个 . , H . 拉 . S . 一个 .

约翰·佩蒂，注册助理，HRSA

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [es] .
BIRKET FOSTER , R . W . S .
比尔克 促进 , 拉 . W . S .

伯克特·福斯特，RWS

[keit] ['griːnəˌweɪ]
KATE GREENAWAY
凯特 格林纳威

凯特·格林纳威

[dʒɔːrdʒ] ['mɔrlənd]
GEORGE MORLAND
乔治 莫兰德

乔治·莫兰

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
A . AND C . BLACK .
一个 . 和 C . 黑色的 .

A. 和 C. BLACK。

[fɔːr]['soʊhoʊ] [skwer] .
4 SOHO SQUARE .
4 苏豪区 正方形 .

苏豪广场 4 号。

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
LONDON , W .
伦敦 , W .

伦敦，W.

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[əˈmerɪkə] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
AMERICA THE MACMILLAN COMPANY
美国 这 麦克米伦 公司

美国麦克米伦公司

\- & - [fɪfθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk]
64 & 66 Fifth Avenue , NEW YORK
\- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɔːstrəˈleɪʒə] [ˈɑːksfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
AUSTRALASIA OXFORD UNIVERSITY PRESS
澳大拉西亚 牛津 大学 按

澳大利亚牛津大学出版社

\- [ˈflɪndərz] [leɪn] , [ˈmelbərn]
205 Flinders Lane , MELBOURNE
\- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

[ˈkænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [ˈlimitid] .
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

\- [ˈrɪtʃmənd] [striːt] [west] , [təˈrɑːntoʊ]
27 Richmond Street West , TORONTO
\- 里士满 街道 西方 , 多伦多

多伦多西里士满街27号

[ˈɪndiə] [məkˈmɪlən] & [ˈkʌmpəni] , [ˈlimitid] .
INDIA MACMILLAN & COMPANY , LTD .
印度 麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

印度麦克米伦公司

[məkˈmɪlən] [ˈbɪldɪŋ] , [bɑːmˈbeɪ]
Macmillan Building , BOMBAY
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

\- [baʊ; boʊ] [bəˈzɑːr] [striːt] , [kælˈkʌtə]
309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA
\- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈpɛti]
Portrait of John Pettie
肖像 的 约翰 佩蒂

约翰·佩蒂肖像

[dʒɑːn] [ˈpɛti]
JOHN PETTIE
约翰 小气

约翰·佩蒂

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] .
R . A . , H . R . S . A .
拉 . 一个 . , H . 拉 . S . 一个 .

RA，HRSA

[ˌsɪks'tiːn] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] ['kʌlər]
SIXTEEN **EXAMPLES** **IN** **COLOUR**
十六 示例 在 颜色

十六个彩色示例

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk]
OF **THE** **ARTIST'S** **WORK**
的 这 艺术家的 工作

艺术家的作品

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
AN **INTRODUCTION**
一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrtn] ['hɑːdi] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [iː] .
MARTIN **HARDIE** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **A** **.** **R** **.** **E** **.**
马丁 哈迪 , B . 一个 . , 一个 . 拉 . E .

马丁·哈迪，文学学士，注册会计师

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . & [siː] . [blæk]
PUBLISHED **BY** **A** **.** **&** **C** **.** **BLACK**
已发布 经过 一个 . & C . 黑色的

由 A. & C. BLACK 出版

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən]
4 **,** **5** **&** **6** **SOHO** **SQUARE** **,** **LONDON**
4 , 5 & 6 苏豪区 正方形 , 伦敦

伦敦苏豪广场4、5和6号

-
MCMX
-

MCMX

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts]
LIST **OF** **PLATES**
列表 的 盘子

车牌清单

['oʊnər] [ʌv; əv] ORIGINAL1 .
OWNER **OF** **ORIGINAL1** **.**
所有者 的 ORIGINAL1 .

原所有者1.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɛti] [teit] Gallery2 .
Portrait **of** **John** **Pettie** **Tate** **Gallery2** **.**
肖像 的 约翰 佩蒂 泰特 Gallery2 .

约翰·佩蒂肖像，泰特美术馆2。

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] '' [θriː] .
The **Vigil** **''** **3** **.**
这 守夜 '' 3 .

守夜"3.

[ðə; ði] [step] ['kenɪθ] [em] . [kla:k] , [ɛs'kwɑɪər] . [fɔ:r] .

The	Step	Kenneth	M	.	Clark	,	Esq	.	4	.
这	步	肯尼斯	M	.	克拉克	,	先生	.	4	.

肯尼斯·M·克拉克律师的《步骤4》。

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['mæpɪn] [ɑ:rt] ['gæləri] , Sheffield5 .

A	Drum	-	head	Court	-	Martial	Mappin	Art	Gallery	,	Sheffield5	.
一个	鼓	-	头	法庭	-	马歇尔	地图	艺术	画廊	,	Sheffield5	.

谢菲尔德 Mappin 艺术画廊的鼓面军事法庭5。

['tri:z(ə)n] " [sɪks] .

Treason	"	6	.
叛国罪	"	6	.

叛国罪"6.

[rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] [ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .

Rejected	Addresses	The	Rt	.	Hon	.
拒绝	地址	这	rt	.	尊敬的	.

被拒绝的地址 尊敬的阁下

['bærən] Faber7 .

Baron	Faber7	.
男爵	Faber7	.

法伯男爵7。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [oʊld]['noʊl] !

Ho	!	Ho	!	Old	Noll	!
何	!	何	!	老的	诺尔	!

嚯！嚯！老诺尔!

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['krɪstəl] , [ɛs'kwɑɪər] . [eɪt] .

W	.	J	.	Chrystal	,	Esq	.	8	.
W	.	J	.	克丽丝塔尔	,	先生	.	8	.

WJ Chrystal，律师8。

[ə; eɪ] [sɔ:rd] - [ænd; ənd] - ['dægər] [faɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɑ:rt] ['gæləri] , Glasgow9 .

A	Sword	-	and	-	Dagger	Fight	Corporation	Art	Gallery	,	Glasgow9	.
一个	剑	-	和	-	匕首	斗争	公司	艺术	画廊	,	Glasgow9	.

剑与匕首搏斗公司艺术画廊，格拉斯哥9。

[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] " * - .

Two	Strings	to	her	Bow	"	*	10	.
二	字符串	到	她	弓	"	*	-	.

她身兼两职"*10。

['bɑ:ni] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [tʃɑ:rlz] ['stju:ət; 'stju-] , [ɛs'kwɑɪər] . - .

Bonnie	Prince	Charlie	Charles	Stewart	,	Esq	.	11	.
邦妮	王子	查理	查尔斯	斯图尔特	,	先生	.	-	.

邦妮王子查理·查尔斯·斯图尔特先生11。

[dɪs'bændid] [faɪn] [ɑ:rt][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , Dundee12 .

Disbanded	Fine	Art	Institution	,	Dundee12	.
解散	美好的	艺术	机构	,	Dundee12	.

邓迪美术学院已解散12。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['wɪndəm] [æz; əz]['deɪvɪd] ['gærik] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] Wyndham13 .

Portrait	of	Sir	Charles	Wyndham	as	David	Garrick	Sir	Charles	Wyndham13	.
肖像	的	先生	查尔斯	温德姆	作为	大卫	加里克	先生	查尔斯	Wyndham13	.

查尔斯·温德姆爵士的肖像，饰演大卫·加里克。查尔斯·温德姆爵士13。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [dʒɑ:n]['dʒɔ:rdn] , [ɛs'kwɑɪər] . - .

The	Clash	of	Steel	John	Jordan	,	Esq	.	14	.
这	冲突	的	钢	约翰	约旦	,	先生	.	-	.

钢铁之战 约翰·乔丹，法学博士14.

[ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] ['kɜːrn(ə)l] Harding15 .

A	Storm	in	a	Teacup	Colonel	Harding15	.
一个	风暴	在	一个	茶碗	上校	Harding15	.

小题大做 哈丁上校15。

['grænd,mədɜ-z] ['meməriz] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ælɪks] .

Grandmother's	Memories	Trustees	of	the	late	Alex	.
祖母的	回忆	受托人	的	这	晚的	亚历克斯	.

已故Alex的祖母回忆信托。

[roʊz] , [ɛs'kwɑɪər] . - .

Rose	,	Esq	.	16	.
玫瑰	,	先生	.	-	.

罗斯先生16.

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['kændl,stɪks] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['mɔrtən]

The	Chieftain's	Candlesticks	By	permission	of	the	late	Mrs	.	Morten
这	酋长的	烛台	经过	允许	的	这	晚的	太太	.	莫滕

酋长的烛台，经已故莫顿夫人许可

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər]

On	the	cover
在	这	覆盖

封面

[dʒɑːn] ['pɛti] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

JOHN	PETTIE	,	R	.	A	.
约翰	小气	,	拉	.	一个	.

约翰·佩蒂，注册助理

[laɪk] ['meni] [greɪt] ['peɪntəz] , [dʒɑːn] ['pɛti] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

Like	many	great	painters	,	John	Pettie	was	of	humble	origin	.
喜欢	许多	伟大的	画家	,	约翰	佩蒂	曾是	的	谦逊的	起源	.

和许多伟大的画家一样，约翰·佩蒂出身卑微。

[bɔːrn][ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] , ['hævɪŋ]

Born	in	Edinburgh	in	1839	,	he	was	the	son	of	a	tradesman	who	,	having
出生	在	爱丁堡	在	-	,	他	曾是	这	儿子	的	一个	零售商	WHO	,	拥有

[riːtʃt] [sʌm; səm][prɑː'sperəti] ,

reached	some	prosperity	,
达到	一些	繁荣	,

他于1839年出生于爱丁堡，父亲是一位商人，家境殷实后，

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] ['lɪntən] [ænd; ənd] [muːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

purchased	a	business	in	the	village	of	East	Linton	and	moved	there	with
购买	一个	商业	在	这	村庄	的	东方	林顿	和	已搬	那里	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] - .

his	family	in	1852	.
他的	家庭	在	-	.

1852年，他在东林顿村买下了一家企业，并带着家人搬到了那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	boy	was	born	with	art	in	his	blood	,
这	男生	曾是	出生	和	艺术	在	他的	血	,

这男孩天生就具有艺术天赋，艺术之血脉流淌在他的血液里。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	Nature	never	intended	him	for	the	dull	and	respectable	vocation	to
和	自然	绝不	故意的	他	为了	这	乏味的	和	可敬	职业	到

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

which	his	father	was	anxious	that	he	should	succeed	.
哪个	他的	父亲	曾是	焦虑的	那	他	应该	成功	.

而天性使然，他从未想过要从事他父亲所热切希望他继承的那种枯燥乏味、体面的职业。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɔːr] ['selər] ,

More	than	once	,	when	despatched	on	an	errand	to	storeroom	or	cellar	,
更多的	比	一次	, 什么时候		已派送	在	一个	差事	到	库房	或者	地窖	,

不止一次，当被派去储藏室或地窖跑腿时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɔːr][ðə; ði][tɑːp]

he	was	discovered	making	drawings	on	the	lid	of	a	wooden	box	or	the	top
他	曾是	发现	制作	图画	在	这	盖	的	一个	木制的	盒子	或者	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] ,

of	a	cask	,
的	一个	酒桶	,

人们发现他正在木箱盖或木桶顶部画画。

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

totally	oblivious	of	his	journey	and	its	object	.
完全	浑然不觉	的	他的	旅行	和	它是	目的	.

他完全没有意识到自己的旅程和目的。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [dʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

A	portrait	of	the	village	carrier	and	his	donkey	,	done	when	he	was	a
一个	肖像	的	这	村庄	载体	和	他的	驴	,	完毕	什么时候	他	曾是	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

boy	of	fifteen	,
男生	的	十五	,

这是一幅村庄搬运工和他的驴子的肖像画，画中人只有十五岁。

[strʌk] ['neɪbərɪŋ] ['krɪtɪks][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] " [ʌn'kæni] ,

struck	neighbouring	critics	as	being	almost	"	uncanny	,
击	邻接	评论家	作为	存在	几乎	"	不可思议	,

邻近地区的评论家认为这几乎是"不可思议的"，

" [ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'rɪr] .

"	and	overcame	even	his	father's	objections	to	art	as	a	possible	career	.
"	和	克服	甚至	他的	父亲的	反对意见	到	艺术	作为	一个	可能的	职业	.

甚至克服了父亲对他将艺术作为职业的反对。

['greɪtli] ['derɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [ɔːf][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

Greatly	daring	,	his	mother	carried	off	her	son	to	Edinburgh	,	a	bundle	of
非常	大胆	,	他的	母亲	携带	离开	她	儿子	到	爱丁堡	,	一个	捆	的

['drɔɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

drawings	beneath	his	arm	,
图画	下面	他的	手臂	,

他的母亲胆子很大，带着儿子去了爱丁堡，胳膊下夹着一捆画作。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['drʌmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

to	visit	Mr	.	James	Drummond	,	one	of	the	leading	members	of	the	Royal
到	访问	先生	.	詹姆斯	德拉蒙德	,	一	的	这	领导	成员	的	这	皇家

['skɑːtɪʃ] [ə'kædəmi] .

Scottish	Academy	.
苏格兰	学院	.

拜访苏格兰皇家学院的杰出成员之一詹姆斯·德拉蒙德先生。

" [mʌtʃ] ['betər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ]

"	Much	better	make	him	stick	to	business	,	"	was	his	verdict	,	after	listening
"	很多	更好的	制作	他	戳	到	商业	,	"	曾是	他的	判决	,	后	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['stɔːri] .

to	the	mother's	story	.
到	这	母亲的	故事	.

听完这位母亲的讲述后，他得出结论："最好让他专心做生意。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] .

But	his	tone	changed	when	he	had	seen	the	drawings	.
但	他的	语气	已更改	什么时候	他	有	已见	这	图画	.

但当他看到画作时，语气就变了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['hændɪŋ]

Not	a	word	was	uttered	while	he	turned	them	over	;	but	then	,	handing
不是	一个	单词	曾是	说出	尽管	他	转向	他们	超过	;	但	然后	,	处理

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

他翻阅物品时一言不发；但随后，当他把物品还给对方时，

[hiː; hi] [sed] : " [wel] , ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ,

he	said	:	"	Well	,	madam	,	you	can	put	that	boy	to	what	you	like	,
他	说	:	"	出色地	,	女士	,	你	能	放	那	男生	到	什么	你	喜欢	,

他说："夫人，您爱怎么处置那个男孩就怎么处置吧。"

[bʌt; bət] ['hiːl] [daɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] !

but	he'll	die	an	artist	!
但	地狱	死	一个	艺术家	!

但他终将以艺术家的身份离世！

" [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['pɛti] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [ə'kædəmi] ,

"	With	every	encouragement	Pettie	now	entered	the	Trustees	'	Academy	,
"	和	每一个	鼓励	佩蒂	现在	进入	这	受托人	-	学院	,

在大家的鼓励下，佩蒂进入了受托人学院。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['ʌndər]['rɑːbərt] [skɔt] ['lɔːdə] , [ɑːr] . [es] . [ə; eɪ] . [ə'mʌŋ]

where	he	became	a	student	under	Robert	Scott	Lauder	,	R	.	S	.	A	.	Among
在哪里	他	成为	一个	学生	在下面	罗伯特	斯科特	劳德	,	拉	.	S	.	一个	.	之中

- ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [pɔːl] ['tʃɑːmɝz] ,

Pettie's	fellow	-	students	were	George	Paul	Chalmers	,
-	同伴	-	学生	是	乔治	保罗	查尔默斯	,

在那里，他拜罗伯特·斯科特·劳德（Robert Scott Lauder，RSA）为师。佩蒂的同学包括乔治·保罗·查尔默斯（George Paul Chalmers）。

['dʌbljuː] . [kjuː] . - , [dʒeɪ] . [mək'hwɜːrtər] , [hjuː] ['kæmərən] , ['piːtər] ['greɪəm] , [tɑːm] ['greɪəm]

W	.	Q	.	Orchardson	,	J	.	MacWhirter	,	Hugh	Cameron	,	Peter	Graham	,	Tom	Graham
W	.	问	.	-	,	J	.	麦克惠特	,	休	卡梅伦	,	彼得	格雷厄姆	,	汤姆	格雷厄姆

, [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [mək'tægɝt] .

,	and	W	.	McTaggart	.
,	和	W	.	麦克塔格特	.

WQ Orchardson、J. MacWhirter、Hugh Cameron、Peter Graham、Tom Graham 和 W. McTaggart。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [briːðd] [nuː] [laɪf]['ɪntuː] ['skɑːtɪʃ] [ɑːrt]

They	were	destined	to	form	a	School	which	breathed	new	life	into	Scottish	art
他们	是	注定	到	形式	一个	学校	哪个	呼吸	新的	生活	进入	苏格兰	艺术

[ænd; ənd] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] [freʃ] ['epək] .

and	inaugurated	a	fresh	epoch	.
和	就职典礼	一个	新鲜的	时代	.

他们注定要创立一个流派，为苏格兰艺术注入新的活力，开启一个崭新的时代。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

All	of	them	gave	free	expression	to	their	own	personality	,
全部	的	他们	给予	自由的	表达	到	他们的	自己的	性格	,

他们都充分展现了自己的个性。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːəl] .

but	one	and	all	made	beautiful	colour	their	highest	ideal	.
但	一	和	全部	制成	美丽的	颜色	他们的	最高	理想的	.

但是，所有人都把美丽的色彩视为最高理想。

[ɪn] - ['pɛti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skɑ:tɪʃ] [ə'kædəmi] ;

In	1858	Pettie	exhibited	his	first	picture	at	the	Royal	Scottish	Academy	;
在	-	佩蒂	展出	他的	第一的	图片	在	这	皇家	苏格兰	学院	;

1858年，佩蒂在苏格兰皇家艺术学院展出了他的第一幅画作；

[ænd; ənd][ɪn] - [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] "

and	in	1860	made	his	first	venture	at	the	Royal	Academy	in	London	with	"
和	在	-	制成	他的	第一的	风险投资	在	这	皇家	学院	在	伦敦	和	"

[ðə; ði] ['ɑ:rmərər] ,

The	Armourers	,
这	盔甲匠	,

1860 年，他在伦敦皇家艺术学院首次尝试创作了《盔甲匠》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

"	which	was	hung	on	the	line	.
"	哪个	曾是	悬挂	在	这	线	.

“它被挂在绳子上。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] - [baɪ] " [wʌt] [di:] - [ji:; ji] [læk] , ['mædəm] ?

It	was	followed	in	1861	by	"	What	d	'	ye	lack	,	madam	?
它	曾是	随后	在	-	经过	"	什么	d	-	是的	缺少	,	女士	?

1861 年，它又推出了“夫人，您缺少什么？”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:si] - ['prentɪs] [ɪn] ['skɑ:ts] " ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] .

"	a	picture	of	the	saucy	'	prentice	in	Scott's	"	Fortunes	of	Nigel	.
"	一个	图片	的	这	风骚的	-	学徒	在	斯科特的	"	财富	的	奈杰尔	.

斯科特的《奈杰尔的命运》中那个风骚的学徒的画像。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,

"	With	the	exhibition	of	this	picture	his	success	was	assured	,
"	和	这	展览	的	这	图片	他的	成功	曾是	保证	,

“这幅画的展出确保了他的成功。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

and	the	encouragement	he	received	led	him	to	leave	the	North	and
和	这	鼓励	他	已收到	引领	他	到	离开	这	北	和

[si:k] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['lʌndən] .

seek	his	future	in	the	greater	world	of	London	.
寻找	他的	未来	在	这	更大的	世界	的	伦敦	.

他所受到的鼓励促使他离开北方，到更广阔的伦敦世界寻求未来。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd] ['pɛti] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɪn]['pɪmlɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][tɑ:m]

In	1862	we	find	Pettie	sharing	a	studio	in	Pimlico	with	Orchardson	and	Tom
在	-	我们	寻找	佩蒂	分享	一个	工作室	在	皮姆利科	和	-	和	汤姆

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

1862年，我们发现佩蒂与奥查德森和汤姆·格雷厄姆在皮姆利科合租了一间工作室。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , ['teɪkɪŋ] [si:] . [i:] . ['dʒɑ:nsən][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] - ,

A	year	later	,	taking	C	.	E	.	Johnson	in	their	company	,	they	moved	to	37	,
一个	年	之后	,	采取	C	.	E	.	约翰逊	在	他们的	公司	,	他们	已搬	到	-	,

一年后，他们把 CE Johnson 招入公司，搬到了 37 号。

[fɪts'rɔi] [skwer] , [ə; eɪ] [haʊs] ['æftərwərdz] ['tenənt] [baɪ][fɔ:rd]['mædɒks] [braʊn] .

Fitzroy	Square	,	a	house	afterwards	tenanted	by	Ford	Madox	Brown	.
菲茨罗伊	正方形	,	一个	房子	然后	已出租	经过	福特	马多克斯	棕色的	.

菲茨罗伊广场，后来由福特·马多克斯·布朗租住的房子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'griːmənt] ['deɪtɪd] [sep'tembər] - , - : " [wiː; wi] , ['dʌbljuː]
I have before me a solemn agreement dated September 18 , 1863 : " We , W
我 有 前 我 一个 庄严 协议 日期 九月 - , - : " 我们 , W
. [kjuː] . - ,
. Q . Orchardson ,
. 问 . - ,

我面前有一份日期为1863年9月18日的庄严协议："我们，WQ Orchardson，

[dʒeɪ] . ['pɛti] , [ænd; ənd][tiː] . ['greɪəm] ,
J . Pettie , and T . Graham ,
J . 佩蒂 , 和 T . 格雷厄姆 ,

J. Pettie 和 T. Graham，

[ə'griː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [rent] [fɔːr; fər]
agree to each other that we shall pay the following proportions of rent for
同意 到 每个 其他 那 我们 将 支付 这 下列的 比例 的 租 为了
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

双方同意按以下比例支付房屋租金：

[noʊ] . - , [fits'rɔi] [skwer] (['dʌbljuː] . [kjuː] . - , £66 13s . ;
No . 37 , Fitzroy Square (W . Q . Orchardson , £66 13s . ;
不 . - , 菲茨罗伊 正方形 (W . 问 . - , £66 13s . ;

菲茨罗伊广场 37 号（WQ Orchardson，66 英镑 13 先令）

[dʒɑːn] ['pɛti] , £56 13s . ; [tiː] . ['greɪəm] , £41 13s .) , [ɔːr][ɪn] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] ['weðər] [ʌv; əv]
John Pettie , £56 13s . ; T . Graham , £41 13s .) , or in these proportions whether of
约翰 佩蒂 , £56 13s . ; T . 格雷厄姆 , £41 13s .) , 或者 在 这些 比例 无论 的
[ɪn'kriːs] [ɔːr] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
increase or reduction .
增加 或者 减少 .

John Pettie，56 英镑 13 先令；T. Graham，41 英镑 13 先令），或按这些比例增加或减少。

" [hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [boʊ'hiːmiən] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ] ['gɪni] - [pɪgz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Here they lived a happy Bohemian existence , with guinea - pigs running about the
" 这里 他们 居住地 一个 快乐的 波西米亚 存在 , 和 几内亚 - 猪 跑步 关于 这
['stuːdioʊ] [flɔːr] ;
studio floor ;
工作室 地面 ;

"他们在这里过着快乐的波西米亚式生活，豚鼠在工作室的地板上跑来跑去；

[ðer; ðər] [kæʃ] - [bɑːks][æn; ən]['oʊpən] [drɔːr] [wer] [bæŋk] - [noʊts] ,
their cash - box an open drawer where bank - notes ,
他们的 现金 - 盒子 一个 打开 抽屉 在哪里 银行 - 笔记 ,

他们的现金箱是一个敞开的抽屉，里面放着钞票，

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ]
gold and silver were mixed in cheerful confusion with bottles of varnish
金子 和 银 是 混合 在 快乐 困惑 和 瓶子 的 漆
[ænd; ənd] [tjʊb] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;
and tubes of colour ;
和 管子 的 颜色 ;

金银与油漆瓶和颜料管混杂在一起，显得杂乱无章，令人愉悦；

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][fæk'toʊtəm][wʌn][dʒoʊ] [wɔːl] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][praɪz] - ['faɪtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
their general factotum one Joe Wall , a retired prize - fighter , who had been
他们的 一般的 杂务工 一 乔 墙 , 一个 退休 奖 - 战斗机 , WHO 有 到过
['mɑːd(ə)l][tuː; tə] ['lændˌsɪr] [ænd; ənd] [frɪθ] .
model to Landseer and Frith .
模型 到 兰西尔 和 河口 .

他们的万事通乔·沃尔是一位退役的拳击手，曾是兰西尔和弗里斯的模特。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [spent] [ɪn] [fits'rɔi] [skwer] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ten] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

To	the	two	years	spent	in	Fitzroy	Square	,	and	to	the	ten	years	following	,
到	这	二	年	花费	在	菲茨罗伊	正方形	,	和	到	这	十	年	下列的	,

献给在菲茨罗伊广场度过的两年时光，以及随后的十年岁月。

[bɪ'lɔːŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] - ['faɪnɪst] [wɜːrks] .

belong	several	of	Pettie's	finest	works	.
属于	一些	的	-	最好的	作品	.

属于佩蒂的几部最佳作品。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	keen	perception	of	dramatic	incident	,	his	fine	sense	of	colour	,	and	his
他的	敏锐的	洞察力	的	戏剧性	事件	,	他的	美好的	感觉	的	颜色	,	和	他的

['brɪliəns] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] ,

brilliance	of	craftsmanship	,
辉煌	的	工艺	,

他对戏剧性事件的敏锐洞察力、对色彩的敏锐感知以及精湛的工艺技巧，

[suːn] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

soon	drew	the	attention	they	deserved	.
很快	画	这	注意力	他们	应得的	.

很快，他们就引起了应有的关注。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] " [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ]

In	1865	his	"	Drum	-	head	Court	-	Martial	"	was	one	of	the	pictures	before	which
在	-	他的	"	鼓	-	头	法庭	-	马歇尔	"	曾是	一	的	这	图片	前	哪个

['vɪzɪtər] ['klʌstərd] ['deɪli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɔːlz] .

visitors	clustered	daily	when	it	hung	on	the	Academy	walls	.
访客	聚类	日常的	什么时候	它	悬挂	在	这	学院	墙壁	.

1865 年，他的画作《鼓面军事法庭》挂在皇家艺术学院的墙上，每天都吸引着众多参观者前来观看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['pɪktʃər] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][aɪ'diːə][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ;

It	is	a	dashing	picture	,	full	of	spirit	in	idea	and	design	;
它	是	一个	帅气	图片	,	满的	的	精神	在	主意	和	设计	;

这是一幅充满活力、构思巧妙的画面；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['seldəm] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] , [ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	the	artist	seldom	painted	anything	better	,	or	more	full	of	character	,
和	这	艺术家	很少	绘	任何事物	更好的	,	或者	更多的	满的	的	特点	,

这位艺术家很少能画出比这更好、更有特色的作品。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mɑːndəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

than	the	heads	of	those	commanders	sitting	in	judgment	.
比	这	头部	的	那些	指挥官	坐着	在	判断	.

比那些坐在审判席上的指挥官的头颅还要高。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

In	the	following	year	,	at	the	early	age	of	twenty	-	seven	,
在	这	下列的	年	,	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	七	,

第二年，年仅二十七岁的他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

he	was	elected	an	Associate	of	the	Royal	Academy	,
他	曾是	当选	一个	联系	的	这	皇家	学院	,

他当选为皇家艺术学院准院士。

['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

winning	the	coveted	honour	eighteen	months	before	his	friend	and	companion	,
获胜	这	令人垂涎的	荣誉	十八	几个月	前	他的	朋友	和	伴侣	,

- .

Orchardson	.
-	.

他比他的朋友兼伙伴奥查森早十八个月赢得了这项令人梦寐以求的荣誉。

[wɪð; wɪθ] " ['triːz(ə)n] , " [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][drə'mætɪk]

With	"	Treason	,	"	exhibited	in	1867	,	he	burst	into	a	triumph	of	dramatic
和	"	叛国罪	,	"	展出	在	-	,	他	爆裂	进入	一个	胜利	的	戏剧性

[ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] .

intensity	and	glowing	colour	.
强度	和	发光	颜色	.

1867 年展出的《叛国》一画，展现了他戏剧性的张力和绚丽的色彩，取得了巨大的成功。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

The	picture	has	a	grip	and	unity	of	conception	that	places	it	on	a
这	图片	有	一个	紧握	和	统一	的	概念	那	地方	它	在	一个

['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrks] .

higher	level	than	any	of	his	previous	works	.
更高	等级	比	任何	的	他的	以前的	作品	.

这幅画作构思精巧、浑然一体，比他之前的任何作品都更胜一筹。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [bɪ'lɔːŋ] [sʌtʃ] [faɪn]['sʌbdʒekts][æz; əz] " [ðə; ðɪ]['sæli] " [ænd; ənd] "

To	the	three	following	years	belong	such	fine	subjects	as	"	The	Sally	"	and	"
到	这	三	下列的	年	属于	这样的	美好的	主题	作为	"	这	莎莉	"	和	"

[ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

The	Flag	of	Truce	,
这	旗帜	的	休战	,

接下来的三年里，出现了《萨利》和《休战旗》等优秀作品。

" [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] " ['triːz(ə)n] , " [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæpɪn] [ɑːrt] ['gæləri] , ['ʃefiːld] ;

"	which	,	with	"	Treason	,	"	are	now	in	the	Mappin	Art	Gallery	,	Sheffield	;
"	哪个	,	和	"	叛国罪	,	"	是	现在	在	这	地图	艺术	画廊	,	谢菲尔德	;

这些作品，连同《叛国》一书，现在都收藏于谢菲尔德的马平美术馆；

[ðə; ðɪ] " ['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['smʌg(ə)lər] " ; [ænd; ənd] " ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdri] . "

the	"	Tussle	with	a	Highland	Smuggler	"	;	and	"	Touchstone	and	Audrey	.	"
这	"	争执	和	一个	高地	走私者	"	;	和	"	试金石	和	奥黛丽	.	"

《与高地走私犯的搏斗》；以及《试金石与奥黛丽》。

" [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] , " [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [hæz; həz][ɔːl] - [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

"	Rejected	Addresses	,	"	exhibited	in	1870	,	has	all	Pettie's	charm	of	colour	and
"	拒绝	地址	,	"	展出	在	-	,	有	全部	-	魅力	的	颜色	和

['fluːənt] ['brʌʃwɜːrk] .

fluent	brushwork	.
流利	笔触	.

《被拒收的地址》于 1870 年展出，展现了佩蒂色彩和流畅笔触的所有魅力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑːmədiːz][ɪn]['lɪt(ə)l] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fænsi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

Among	other	comedies	in	little	,	touched	with	light	fancy	and	the	joy	of	life	,
之中	其他	喜剧	在	小的	,	感动	和	光	想要	和	这	喜悦	的	生活	,

在其他一些小喜剧中，充满了轻松的幻想和对生活的热爱，

[ɑːr; ər] " [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːkʌp] " [ænd; ənd] " [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

are	"	A	Storm	in	a	Teacup	"	and	"	Two	Strings	to	Her	Bow	.
是	"	一个	风暴	在	一个	茶碗	"	和	"	二	字符串	到	她	弓	.

分别是《茶杯里的风暴》和《她弓上的两根弦》。

" [ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ['hæpiːəst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sentɪmənt] ,

"	The	latter	is	one	of	Pettie's	happiest	pieces	of	pure	sentiment	,
"	这	后者	是	一	的	-	最快乐	件	的	纯的	情绪	,

"后者是佩蒂最真挚动人的作品之一，

[pər'sweɪsɪv] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

persuasive	in	its	natural	charm	and	its	touch	of	romance	.
有说服力的	在	它是	自然的	魅力	和	它是	触碰	的	浪漫	.

它以其自然的魅力和浪漫的气息而令人信服。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [sɪŋ] [ɪn] ['rɪplɪŋ] ['mju:zɪk][frʌm; frəm]

Light	-	hearted	gaiety	and	the	ecstasy	of	existence	sing	in	rippling	music	from
光	-	心地	欢乐	和	这	狂喜	的	存在	唱歌	在	涟漪	音乐	从

[laɪnz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

lines	and	colours	vibrant	with	joy	.
线条	和	颜色	充满活力	和	喜悦	.

轻松愉悦的心情和存在的狂喜，如同涟漪般的乐章，从充满活力的线条和色彩中流淌而出，洋溢着喜悦。

[ɪn] - ['pɛti] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌækædə'mɪʃ(ə)n] ,

In	1874	Pettie	was	elected	a	Royal	Academician	,
在	-	佩蒂	曾是	当选	一个	皇家	院士	,

1874年，佩蒂当选为皇家院士。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r]['edwɪn] ['lænd,sɪr] .

filling	the	vacancy	caused	by	the	death	of	Sir	Edwin	Landseer	.
填充	这	空缺	导致	经过	这	死亡	的	先生	埃德温	兰西尔	.

填补埃德温·兰西尔爵士去世后留下的空缺。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][wɜ:rks] , " [ə; eɪ] [steɪt] ['si:krət] , " [ænd; ənd] " [hoʊ] !

His	first	exhibits	were	two	of	his	finest	works	,	"	A	State	Secret	,	"	and	"	Ho	!
他的	第一的	展品	是	二	的	他的	最好的	作品	,	"	一个	状态	秘密	,	"	和	"	何	!

他的首次展览展出了他最优秀的两件作品：《国家机密》和《嗬！

[hoʊ] ! [oʊld]['noʊl] !

Ho	!	Old	Noll	!
何	!	老的	诺尔	!

嚯！老诺尔！

" [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['lætər][ɪz][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔ:rt] [wer] [tu:] [,kævə'liəs][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]

"	The	scene	in	the	latter	is	a	tennis	-	court	where	two	cavaliers	are	looking	on
"	这	场景	在	这	后者	是	一个	网球	-	法庭	在哪里	二	骑士	是	寻找	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['kærɪkətʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][θɜ:rd][hæz; həz]

with	a	chuckle	of	amusement	at	the	spirited	caricature	which	a	third	has
和	一个	轻笑	的	娱乐	在	这	精神抖擞	漫画	哪个	一个	第三	有

[meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

made	upon	the	wall	.
制成	之上	这	墙	.

“后一幅画的场景是在一个网球场上，两个骑士正饶有兴致地看着第三个人在墙上画的生动漫画，不禁发出轻笑。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [oʊld]['noʊl] " [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['dræftsmən] .

"	Ho	!	Ho	!	Old	Noll	"	is	the	work	of	a	master	draughtsman	.
"	何	!	何	!	老的	诺尔	"	是	这	工作	的	一个	掌握	绘图员	.

《Ho! Ho! Old Noll》是一位绘画大师的作品。

[ðə; ði] [laɪt] [poʊz][ænd; ənd] ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [sketʃ] ,

The	light	pose	and	easy	grace	of	the	cavalier	who	makes	the	sketch	,
这	光	姿势	和	简单的	优雅	的	这	骑士	WHO	制作	这	草图	,

这位骑士素描时的姿态轻松优雅，姿态轻盈。

[ðə; ði] [fɔ:r'ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

the	foreshortening	of	his	arm	,
这	透视缩短	的	他的	手臂	,

他的手臂显得缩短了，

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [tʃɔːk] — [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] — [ɑːr; ər][ɔːl]

the	hand	that	holds	the	chalk	—	so	lightly	that	it	seems	to	move	—	are	all
这	手	那	持有	这	粉笔	—	所以	轻轻	那	它	似乎	到	移动	—	是	全部

[suː'pɜːrbli] ['rendərd] .

superbly	rendered	.
极好	渲染	.

握着粉笔的手——轻盈得仿佛在移动——都刻画得非常出色。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] " [ðə; ði][step] ,

Two	years	later	,	in	1876	,	he	exhibited	"	The	Step	,
二	年	之后	,	在	-	,	他	展出	"	这	步	,

两年后，即 1876 年，他展出了作品《台阶》。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [dres] ,

"	a	picture	of	a	little	girl	with	golden	hair	,	in	a	pale	blue	dress	,
"	一个	图片	的	一个	小的	女孩	和	金的	头发	,	在	一个	苍白	蓝色的	裙子	,

一张小女孩的照片，她有着金色的头发，穿着浅蓝色的连衣裙。

['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

dancing	before	her	grandmother	.
跳舞	前	她	祖母	.

在她祖母面前跳舞。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,

The	same	old	lady	,	with	spinning	-	wheel	and	high	-	backed	chair	,
这	相同的	老的	女士	,	和	旋转	-	车轮	和	高的	-	支持的	椅子	,

还是那位老太太，带着纺车和高背椅。

[fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['taɪtld] " ['grænd,məðɚz] ['meməriz] . "

formed	the	subject	of	a	picture	titled	"	Grandmother's	Memories	.	"
形成	这	主题	的	一个	图片	标题	"	祖母的	回忆	.	"

成为一幅名为《祖母的回忆》的画作的主题。

" [ə; eɪ] [sɔːrd] - [ænd; ənd] - ['dægər] [faɪt] , " [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

"	A	Sword	-	and	-	Dagger	Fight	,	"	exhibited	in	the	following	year	,
"	一个	剑	-	和	-	匕首	斗争	,	"	展出	在	这	下列的	年	,

次年展出的作品是《剑与匕首的搏斗》。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃoʊ] - [drə'mætɪk][pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]

is	one	of	many	pictures	that	show	Pettie's	dramatic	perception	and	his	power	of
是	一	的	许多	图片	那	展示	-	戏剧性	洞察力	和	他的	力量	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] ['muːvmənt] .

representing	physical	exertion	and	momentary	movement	.
代表	身体的	用力	和	瞬间	移动	.

这是众多展现佩蒂戏剧性洞察力和表现体力消耗及瞬间动作能力的画作之一。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] " [dɪs'bændid] , " [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rægɪd]

Almost	at	the	same	time	was	painted	"	Disbanded	,	"	a	rough	and	ragged
几乎	在	这	相同的	时间	曾是	绘	"	解散	,	"	一个	粗糙的	和	破烂不堪

[bʌt; bət]['stɔːlwərt] ['haɪləndər] ,

but	stalwart	Highlander	,
但	坚定的	高地人	,

几乎与此同时，一幅名为《解散》的画作也问世了，画中描绘的是一位衣衫褴褛但意志坚定的高地战士。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʌv; əv] " [ðə; ði] - - " [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kə'lɑːdən] .

without	doubt	a	rebel	of	"	the	'	45	"	on	his	return	from	Culloden	.
没有	怀疑	一个	反叛	的	"	这	-	-	"	在	他的	返回	从	卡洛登	.

毫无疑问，他是"1945年叛军"的一员，从卡洛登战役归来后加入了叛军。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [sɔ:t] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlz]
This **is** **one** **of** **many** **subjects** **for** **which** **the** **artist** **sought** **inspiration** **in** **the** **novels**
这 是 一 的 许多 主题 为了 哪个 这 艺术家 寻求 灵感 在 这 小说
[ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] .
of **Sir** **Walter** **Scott** **.**
的 先生 沃尔特 斯科特 .

这是这位艺术家从沃尔特·斯科特爵士的小说中汲取灵感的众多主题之一。

" [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] , " ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
" **The** **Clash** **of** **Steel** **,** **"** **painted** **in** **1888** **,**
" 这 冲突 的 钢 , " 绘 在 - ,

《钢铁的冲突》，创作于1888年

['ɑ:bviəsli] [oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] .
obviously **owes** **its** **origin** **to** **the** **first** **chapter** **of** **"** **The** **Fortunes** **of** **Nigel** **.**
明显地 欠款 它是 起源 到 这 第一的 章 的 " 这 财富 的 奈杰尔 .

显然，它的起源可以追溯到《奈杰尔的命运》的第一章。

" [ˌaɪ 'ti:] [di'pikts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [klʌbz] !
" **It** **depicts** **the** **time** **when** **the** **cry** **of** **"** **Clubs** **!**
" 它 描绘 这 时间 什么时候 这 哭 的 " 俱乐部 !

"它描绘了'梅花！'的叫喊声响彻云霄的时代。"

[klʌbz] ! -
Clubs **!** **'**
俱乐部 ! -

俱乐部！

['prentɪs] ! " ['ɔ:f(ə)n] ['ekəud] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] [stri:t] .
Prentices **!** **"** **often** **echoed** **along** **a** **London** **street** **.**
学徒 ! " 经常 回声 沿着 一个 伦敦 街道 .

"学徒们！"这句话经常在伦敦街头回荡。

" [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] ['kændlˌstɪks] , " [ʌv; əv] - ,
" **The** **Chieftain's** **Candlesticks** **,** **"** **of** **1886** **,**
" 这 酋长的 烛台 , " 的 - ,

《酋长的烛台》，1886年

[wɪl] ['pʌz(ə)l] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['skɑ:ts] " ['ledʒənd][ʌv; əv]['mɑ:nˌtroʊz] .
will **puzzle** **those** **who** **do** **not** **recall** **the** **scene** **in** **Scott's** **"** **Legend** **of** **Montrose** **.**
将要 谜 那些 WHO 做 不是 记起 这 场景 在 斯科特的 " 传奇 的 蒙特罗斯 .

对于那些不记得斯科特《蒙特罗斯传奇》中这一场景的人来说，这将令人困惑。

" ['æŋgəs] - , [ə; eɪ] [praʊd] ['haɪləndər] , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜ:r][maɪlz]
" **Angus** **M'Aulay** **,** **a** **proud** **Highlander** **,** **on** **a** **visit** **to** **his** **friend** **,** **Sir** **Miles**
" 安格斯 - , 一个 自豪的 高地人 , 在 一个 访问 到 他的 朋友 , 先生 迈尔斯
['mʌsgreɪv] ,
Musgrave **,**
穆斯格雷夫 ,

"安格斯·麦奥利，一位骄傲的高地人，正在拜访他的朋友迈尔斯·马斯格雷夫爵士，

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hæd; həd][sɪks] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['sɪlvər] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
in **England** **,** **had** **six** **candlesticks** **of** **solid** **silver** **set** **before** **him** **on** **the** **table**
在 英格兰 , 有 六 烛台 的 坚硬的 银 放 前 他 在 这 桌子
[æt; ət] ['dɪnər] —
at **dinner** **—**
在 晚餐 —

在英国，晚餐时餐桌上摆放着六根纯银烛台——

" [ˌes eɪ 'i:] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dʒɪr][ðə; ði] [lerd] ,
" **Sae** **they** **began** **to** **jeer** **the** **laird** **,**
" sae 他们 开始 到 嘲笑 这 领主 ,

于是他们开始嘲笑领主，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [neɪ] [sɪk] [^reiθ] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪn] [pʊr] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] ,

that	he	saw	nae	sic	graith	in	his	ain	poor	country	;	and	the	laird	,
那	他	锯	纳	原文如此	格雷斯	在	他的	艾因	贫穷的	国家	;	和	这	领主	,

他在自己贫瘠的祖国没有见过如此的恩典；而地主，

[skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hæ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ɪts]['kredɪt] ,

scorning	to	hae	his	country	put	down	without	a	word	for	its	credit	,
蔑视	到	哈	他的	国家	放	向下	没有	一个	单词	为了	它是	信用	,

他鄙夷地看着自己的国家被无情地摧毁，连一句赞扬的话都没有。

[swɔːr] , [laɪk][ə; eɪ] [gyd] ['skɑːtsmən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meə] ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd] ['betər]

swore	,	like	a	gude	Scotsman	,	that	he	had	mair	candlesticks	,	and	better
发誓	,	喜欢	一个	古德	苏格兰人	,	那	他	有	梅尔	烛台	,	和	更好的

['kændlˌstɪks] ,

candlesticks	,
烛台	,

他像个地道的苏格兰人一样发誓说，他有更多更好的烛台。

[ɪn][hɪz; ɪz][eɪn]['kæs(ə)l][æt; ət] [heɪm] , [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['evər] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ɪn] ['kʌmbərlənd] .

in	his	ain	castle	at	hame	,	than	were	ever	lighted	in	a	hall	in	Cumberland	.
在	他的	艾因	城堡	在	家	,	比	是	曾经	照明	在	一个	大厅	在	坎伯兰	.

在他家乡的城堡里，比坎伯兰郡大厅里曾经点亮的灯还要多。

" [wen] [ðə; ði] [lerd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

"	When	the	laird	welcomed	the	Englishman	on	an	unexpected	visit	shortly	after	,
"	什么时候	这	领主	欢迎	这	英国人	在	一个	意外	访问	不久	后	,

“不久之后，当这位英国人出人意料地来访时，地主热情地接待了他。”

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd]['kredɪt][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət] [steɪk] ,

his	purse	and	credit	were	both	at	stake	,
他的	钱包	和	信用	是	两个都	在	赌注	,

他的钱包和信用都岌岌可危。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][sʌm; səm][tɪn]['skɑːnsɪz] .

for	he	had	nothing	of	more	value	than	some	tin	sconces	.
为了	他	有	没有什么	的	更多的	价值	比	一些	锡	壁灯	.

因为他除了几盏锡壁灯之外，没有任何其他值钱的东西。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [helpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] , ['dɑːnld] :

But	M'Aulay	was	helped	out	of	the	dilemma	,	to	his	own	surprise	,	by	his	retainer	,	Donald	:
但	-	曾是	帮助	出去	的	这	困境	,	到	他的	自己的	惊喜	,	经过	他的	预付金	,	唐纳德	:

但令麦奥利自己都感到惊讶的是，他的助手唐纳德帮助他摆脱了困境：

" - ['dʒentlmənz] , [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kændlz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] , [tuː] , - [sed] ['dɑːnld] .

"	'	Gentlemans	,	her	dinner	is	ready	,	and	her	candles	are	lighted	,	too	,	'	-	said	Donald	.
"	-	绅士们	,	她	晚餐	是	准备好	,	和	她	蜡烛	是	照明	,	也	,	-	说	唐纳德	.

“先生们，她的晚餐已经准备好了，蜡烛也点燃了，”唐纳德说道。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [st'reɪndʒəz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

"	The	two	English	strangers	,	therefore	,	were	ushered	into	the	hall	,	where	an	unexpected	display	awaited	them	.
"	这	二	英语	陌生人	,	所以	,	是	引导	进入	这	大厅	,	在哪里	一个	意外	展示	等待中	他们	.

因此，这两位英国陌生人被领进了大厅，在那里，一场意想不到的表演正等着他们。

[bɪ'haɪnd] ['evri] [si:t] [stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['haɪləndə] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hɪz; ɪz] [drɔ:n]
Behind **every** **seat** **stood** **a** **gigantic** **Highlander** **,** **holding** **in** **his** **right** **hand** **his** **drawn**
在后面 每一个 座位 站立 一个 巨大 高地人 , 保持 在 他的 正确的 手 他的 绘制
[sɔ:rd] ,
sword **,**
剑 ,

每个座位后面都站着一个身材魁梧的高地人，右手紧握着拔出的剑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][left][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔ:rtʃ] . . . . -
and **in** **the** **left** **a** **blazing** **torch** **.** **.** **.** **.** **'**
和 在 这 左边 一个 炽烈 火炬 . . . . -

左边是一支熊熊燃烧的火炬.....

[lɔ:st] , [lɔ:st] ,
Lost **,** **lost** **,**
丢失的 , 丢失的 ,

迷失，迷失，

- [sed] ['mʌsgreɪv] ['geɪli] — - [maɪ] [oʊn] ['sɪlvə] ['kændlˌstɪks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meltid] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑ:n]
' **said** **Musgrave** **gaily** **—** **'** **my** **own** **silver** **candlesticks** **are** **all** **melted** **and** **riding** **on**
- 说 穆斯格雷夫 兴高采烈地 — - 我的 自己的 银 烛台 是 全部 融化 和 骑术 在
['hɔ:rsbæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
horseback **by** **this** **time** **,**
马背 经过 这 时间 ,

"穆斯格雷夫兴高采烈地说——'我自己的银烛台现在都熔化了，骑着马跑掉了。'"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɪn'lɪstɪd] [wɜ:r; wər][hæf][æz; əz] ['trʌsti] [æz; əz] [ði:z] . -
and **I** **wish** **the** **fellows** **that** **enlisted** **were** **half** **as** **trusty** **as** **these** **.** **'**
和 我 希望 这 伙伴们 那 入伍 是 一半 作为 可靠 作为 这些 . -

我希望那些应征入伍的小伙子们能有他们一半的忠诚。

" [ə'nʌðər] [skɔt] [si:n] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] " ['weɪvɝli] , " [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
" **Another** **Scott** **scene** **,** **chosen** **from** **"** **Waverley** **,** **"** **was** **painted** **in** **1892** **,**
" 其他 斯科特 场景 , 选定 从 " 韦弗利 , " 曾是 绘 在 - ,

"斯科特的另一幅画作，选自《威弗利》，创作于1892年，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] " ['bɑ:ni] [prɪns] ['tʃɑ:rli] " [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'liə] [ɪz]
and **shows** **"** **Bonnie** **Prince** **Charlie** **"** **at** **the** **moment** **when** **the** **young** **chevalier** **is**
和 演出 " 邦妮 王子 查理 " 在 这 片刻 什么时候 这 年轻的 骑士 是
['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:lru:mˌ'bɔ:lrʊm][æt; ət] ['hɑ:liru:d] ,
entering **the** **ballroom** **at** **Holyrood** **,**
进入 这 舞厅 在 霍利鲁德 ,

画面展现了年轻的查理王子进入霍利鲁德宫舞厅的那一刻。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [stru:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
with **flowers** **strewn** **at** **his** **feet** **.**
和 花朵 散落的 在 他的 脚 .

他脚下散落着鲜花。

[ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [wɜ:rks] ,
This **,** **one** **of** **the** **last** **of** **Pettie's** **works** **,**
这 , 一 的 这 最后的 的 - 作品 ,

这是佩蒂的最后作品之一。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ɪn][ɪts] ['kʌlər] [ski:m] .
is **one** **of** **the** **most** **brilliant** **and** **energetic** **in** **its** **colour** **scheme** **.**
是 一 的 这 最多 杰出的 和 精力充沛 在 它是 颜色 方案 .

它的配色方案是最耀眼、最有活力的之一。

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [laɪf][wɜ:r; wər] [li:n] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv]['ʒɑ:nrə] .
The **last** **years** **of** **Pettie's** **life** **were** **lean** **years** **for** **the** **painter** **of** **genre** **.**
这 最后的 年 的 - 生活 是 倾斜 年 为了 这 画家 的 类型 .

佩蒂晚年是这位风俗画家的艰难岁月。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [prɪ'si:dɪŋ] - [mɑ:rkt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] "

The	period	preceding	1890	marked	the	climax	of	the	prejudice	against	the	"
这	时期	前	-	标记	这	高潮	的	这	偏见	反对	这	"

['lɪtərəri] [aɪ'di:ə] " [ɪn][peɪnt] .

literary	idea	"	in	paint	.
文学	主意	"	在	画	.

1890 年之前的时期标志着对绘画中"文学理念"的偏见达到了顶峰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['predʒədɪs] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'dʒʌst] ,

It	was	a	prejudice	somewhat	unjust	,
它	曾是	一个	偏见	有些	不公正	,

这是一种有些不公正的偏见。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tru:] [ɑ:rt] ,

for	there	is	nothing	to	prevent	the	subject	-	picture	from	being	true	art	,
为了	那里	是	没有什么	到	防止	这	主题	-	图片	从	存在	真的	艺术	,

因为没有任何因素能阻止这幅题材画作成为真正的艺术作品。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['poʊəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['poʊətri] .

any	more	than	the	subject	-	poem	from	being	poetry	.
任何	更多的	比	这	主题	-	诗	从	存在	诗	.

比主题诗更不像是一首诗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ri'ækʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [bə'nælɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	there	was	a	natural	reaction	after	the	banalities	of	the
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	自然的	反应	后	这	平庸之事	的	这

[mɪd] - [vɪk'tɔ:rɪən] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['ʒɑ:nrə][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

mid	-	Victorian	painters	of	genre	on	the	one	hand	,
中	-	维多利亚时代	画家	的	类型	在	这	一	手	,

与此同时，一方面，人们对维多利亚时代中期风俗画家的平庸作品产生了一种自然的反应；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvər] - [rɔ:t] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ræfi:əˌlaɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	over	-	wrought	preciousness	of	the	pre	-	Raphaelites	on	the	other	.
和	这	超过	-	锻	珍贵	的	这	预	-	拉斐尔派	在	这	其他	.

另一方面，还有前拉斐尔派作品中那种矫揉造作的珍贵感。

['pɛti] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['peɪntɪd] ['pɔ:trɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ,

Pettie	had	often	painted	portraits	for	his	own	pleasure	,
佩蒂	有	经常	绘	肖像	为了	他的	自己的	乐趣	,

佩蒂经常为了自娱自乐而画肖像画。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [li:n] ['jɪrz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	in	these	lean	years	they	became	to	some	extent	a	necessity	.
和	在	这些	倾斜	年	他们	成为	到	一些	程度	一个	必要性	.

在这些经济萧条的岁月里，它们在某种程度上成为了必需品。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [wɜ:rk][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] - ['peɪntɪŋ] ,

His	portrait	work	is	naturally	not	so	well	known	as	his	subject	-	painting	,
他的	肖像	工作	是	自然	不是	所以	出色地	已知	作为	他的	主题	-	绘画	,

他的肖像画作品自然不如他的题材绘画作品那样广为人知。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'du:st] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn] [ʃɪr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

yet	now	and	then	he	produced	things	that	in	sheer	power	and	interest	of
然而	现在	和	然后	他	生产	事物	那	在	透明	力量	和	兴趣	的

['kʌlər] [ænd; ənd] [tek'ni:k] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃi:vmənts] .

colour	and	technique	rank	among	his	highest	achievements	.
颜色	和	技术	秩	之中	他的	最高	成就	.

然而，他偶尔也会创作出一些作品，这些作品在色彩和技巧方面都极具震撼力和趣味性，堪称他最杰出的成就之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rtrət] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] ,

One	of	them	is	his	own	portrait	,	now	in	the	Tate	Gallery	,
一	的	他们	是	他的	自己的	肖像	,	现在	在	这	泰特	画廊	,

其中一幅是他自己的肖像，现藏于泰特美术馆。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mæstərli] [ɪn][ɪts] ['brʌʃwɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbənz] - [laɪk]['kwɑːləti][ɪn][ɪts] [rɪtʃ] [ɪm'pæstoʊ]

which	is	masterly	in	its	brushwork	,	with	a	Rubens	-	like	quality	in	its	rich	impasto
哪个	是	精湛	在	它是	笔触	,	和	一个	鲁本斯	-	喜欢	质量	在	它是富有的		厚涂

[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] ,

of	brilliant	colour	,
的	杰出的	颜色	,

其笔法精湛，色彩浓郁厚重，颇具鲁本斯风格。

[ɪts] [faɪn] ['æmbər] [toʊnz] , [ænd; ənd][ɪts][trænz'luːs(ə)nt] [kɑː'neɪʃənz] .

its	fine	amber	tones	,	and	its	translucent	carnations	.
它是美好的		琥珀色	音调	,	和	它是	半透明	康乃馨	.

它那优美的琥珀色调，以及它那半透明的康乃馨。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['pɔːtrɪts] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɪndəm] ,

Another	of	his	finest	portraits	is	that	of	Sir	Charles	Wyndham	,
其他	的	他的	最好的	肖像	是	那	的	先生	查尔斯	温德姆	,

他最出色的肖像画之一是查尔斯·温德姆爵士的肖像画。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['gærik] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ]['eɪdə; 'edə] — " [ɪf]

in	his	character	of	David	Garrick	at	the	moment	of	recognizing	Ada	—	"	If
在	他的	特点	的	大卫	加里克	在	这	片刻	的	识别	艾达	—	"	如果

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] .

I	had	but	known	.
我	有	但	已知	.

在他饰演的大卫·加里克认出艾达的那一刻——"如果我早知道就好了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɔːrtrət] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

"	It	is	not	only	a	brilliant	portrait	,	but	a	magnificent	piece	of
"	它	是	不是	仅有的	一个	杰出的	肖像	,	但	一个	壮丽	片	的

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

characterization	,
特征描述	,

"这不仅是一幅精彩的肖像画，更是一部杰出的人物刻画作品。"

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɜ-z] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

summing	up	and	seizing	all	the	intensity	of	the	actor's	emotion	at	the	most
求和	向上	和	抓住	全部	这	强度	的	这	演员的	情感	在	这	最多

[drə'mætɪk]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

dramatic	moment	of	the	play	.
戏剧性	片刻	的	这	玩	.

概括并捕捉演员在剧中最为戏剧性的时刻所展现出的所有情感强度。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][soʊ][tuː; tə] [ɪk'spres] , ['ɔːlmoʊst][ɪn]['saɪləns] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

It	required	a	great	actor	so	to	express	,	almost	in	silence	,	by	the	look	of
它	必需的	一个	伟大的	演员	所以	到	表达	,	几乎	在	沉默	,	经过	这	看	的

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

要做到这一点，需要一位演技精湛的演员，几乎无需言语，仅凭一个眼神就能表达出如此丰富的情感。

[ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

that	world	of	sorrow	and	regret	.
那	世界	的	悲哀	和	后悔	.

那个充满悲伤和悔恨的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [huː] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][ðə; ði]

It	was	a	great	painter	who	could	catch	and	throw	upon	his	canvas	the
它	曾是	一个	伟大的	画家	WHO	可以	抓住	和	扔	之上	他的	帆布	这

['pɔɪnjənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] " ['ɪnstənt] [meɪd] [ɪ'tɜːrnəti] .

poignant	emotion	of	an	"	instant	made	eternity	.
令人心酸的	情感	的	一个	"	立即的	制成	永恒	.

只有伟大的画家才能捕捉到"瞬间化为永恒"的深刻情感，并将其倾注于画布之上。

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] - [ɑ:rt] [oʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

"	The	greatness	of	Pettie's	art	owes	much	to	his	strong	personality	.
"	这	伟大	的	-	艺术	欠款	很多	到	他的	强的	性格	.

“佩蒂艺术的伟大很大程度上归功于他坚强的个性。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪgərəs] ['neɪtʃər] ,

His	art	was	the	immediate	response	to	his	own	vigorous	nature	,
他的	艺术	曾是	这	即时	回复	到	他的	自己的	蓬勃	自然	,

他的艺术是对他自身旺盛性格的直接回应。

[ænd; ənd] ['rerli] [hæz; həz][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['temprəmənt] [bɪn] [mɔ:r] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

and	rarely	has	an	artist's	temperament	been	more	absolutely	reflected	in
和	很少	有	一个	艺术家的	气质	到过	更多的	绝对地	反映	在

['sʌbdʒekt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [staɪl] .

subject	as	well	as	style	.
主题	作为	出色地	作为	风格	.

很少有艺术家的性情能像这幅作品一样，在题材和风格上都如此淋漓尽致地体现出来。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɛti] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd][roʊ'bʌst] ,

A	painting	of	action	was	to	Pettie	,	vigorous	and	robust	,
一个	绘画	的	行动	曾是	到	佩蒂	,	蓬勃	和	强壮的	,

在佩蒂看来，描绘动作的画作是充满活力和力量的。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][æz; əz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['dri:mi]

as	natural	a	fulfilment	of	his	own	spirit	as	was	an	exquisite	dreamy
作为	自然的	一个	履行	的	他的	自己的	精神	作为	曾是	一个	精美的	梦幻般的

['nɑ:ktɜ:rn] [tu:; tə] ['wɪslər] ,

nocturne	to	Whistler	,
夜曲	到	惠斯勒	,

对他而言，这就像一首精致梦幻的夜曲，自然而然地满足了他的精神追求。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l][mæn][ʌv; əv] [nə:vs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

the	fragile	man	of	nerves	and	sentiment	.
这	脆弱的	男人	的	神经	和	情绪	.

一个神经脆弱、情感丰富的男人。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][led] ['pɛti] [tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['moʊtɪv] , [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

Nature	and	inclination	led	Pettie	to	the	dramatic	motive	,	the	treatment	of
自然	和	倾角	引领	佩蒂	到	这	戏剧性	动机	,	这	治疗	的

['ænɪkdoʊt] ,

anecdote	,
轶事	,

佩蒂的天性和倾向使他倾向于戏剧化的创作动机和对轶事的处理方式。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bru:t] ['ɪnsɪdənt] .

the	representation	of	the	"	brute	incident	.
这	表示	的	这	"	蛮力	事件	.

对“野蛮事件”的描述。

" [hi:; hi] [lʌvd] ['roʊmæns] ; [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['kɔ:stli] [stʌfs] , [ɪn] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rʌflz] , [sɪlks]

"	He	loved	romance	;	he	delighted	in	costly	stuffs	,	in	frills	and	ruffles	,	silks
"	他	喜爱	浪漫	;	他	高兴极了	在	昂贵	东西	,	在	褶边	和	褶边	,	帛

[ænd; ənd] ['sætn] ,

and	satins	,
和	缎子	,

他热爱浪漫；他喜欢昂贵的织物、褶边和荷叶边、丝绸和缎子，

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'ku:trəmənts] .

the	glitter	of	a	sword	,	the	sheen	of	military	accoutrements	.
这	闪光	的	一个	剑	,	这	光泽	的	军队	配件	.

宝剑的闪光，军需品的光泽。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['krɪtɪks][ʌv; əv]

His	work	shows	the	possession	of	that	quality	which	the	formal	critics	of
他的	工作	演出	这	拥有	的	那	质量	哪个	这	正式的	评论家	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kɔːl]['vɪʒ(ə)n] .

literature	call	vision	.
文学	称呼	想象	.

他的作品展现了文学批评家们所说的"远见"这种特质。

[hiː; hi]['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['peɪntɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðer; ðər]

He	actually	saw	the	things	that	he	painted	,	as	they	really	were	,	in	their
他	实际上	锯	这	事物	那	他	绘	,	作为	他们	真的	是	,	在	他们的

[oʊn] ['ætməsfɪr] ,

own	atmosphere	,
自己的	气氛	,

他确实看到了他所画事物的真实面貌，看到了它们自身所处的环境。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

whether	of	the	seventeenth	century	or	of	fifty	years	ago	,	whether	they	were
无论	的	这	第十七	世纪	或者	的	五十	年	前	,	无论	他们	是

[θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

things	of	State	,
事物	的	状态	,

无论是十七世纪的还是五十年前的，无论是国家大事，

[plɑːts][ænd; ənd] [diːp] - [leɪd] ['tretʃəri] , [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv]['roʊmæns] — [ðə; ði] ['trædʒədi] [ænd; ənd]

plots	and	deep	-	laid	treachery	,	or	things	of	romance	—	the	tragedies	and
图表	和	深的	-	铺设	背信弃义	,	或者	事物	的	浪漫	—	这	悲剧	和

['hjuːmər] [ʌv; əv][laɪf] ,

humours	of	life	,
体液	的	生活	,

阴谋诡计和暗藏的背叛，或是浪漫情事——人生的悲剧和幽默，

['weðər] [ɪn] ['pæləs] , [kæmp] , [ɔːr] ['kʌntri] [leɪn] .

whether	in	palace	,	camp	,	or	country	lane	.
无论	在	宫殿	,	营	,	或者	国家	车道	.

无论是在宫殿、营地还是乡间小路。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'laɪv] — [ˌju ɛn 'i] [trɑːnʃ] [diː][lɑː][vaɪ] .

His	pictures	are	quick	and	alive	—	une	tranche	de	la	vie	.
他的	图片	是	快的	和	活	—	一	批次	德	拉	争夺	.

他的照片快速而生动——une tranche de la vie。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [miːn] [ɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ɑːn][wʌn]['kænvəs][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd]

It	is	no	mean	art	that	can	give	on	one	canvas	the	whole	spirit	and
它	是	不	意思是	艺术	那	能	给	在	一	帆布	这	所有的	精神	和

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

circumstance	of	a	period	in	history	.
环境	的	一个	时期	在	历史	.

能够在一幅画布上展现一个历史时期的全部精神和氛围，这绝非等闲之辈。

[ðoʊ] - ['sʌbdʒekts] [meɪk] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl] ,

Though	Pettie's	subjects	make	a	universal	appeal	,
尽管	-	主题	制作	一个	普遍的	上诉	,

尽管佩蒂的作品具有普遍的吸引力，

[hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə] ['greɪtnəs] [mʌst; məst][rest][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

his	claim	to	greatness	must	rest	on	something	higher	than	this	.
他的	宣称	到	伟大	必须	休息	在	某物	更高	比	这	.

他声称自己伟大，必然是基于比这更高的境界。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər][ɪts] ['greɪtnəs] [nɑːt][ɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

The	great	picture	depends	for	its	greatness	not	on	its	subject	,
这	伟大的	图片	取决于	为了	它是	伟大	不是	在	它是	主题	,

伟大的画作之所以伟大，并不在于它的主题。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][laɪn] , [fɔːrm] , ['kʌlər] , [ænd; ənd]

but	on	a	combination	of	inherent	qualities	of	line	,	form	,	colour	,	and
但	在	一个	组合	的	固有	品质	的	线	,	形式	,	颜色	,	和

[kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

chiaroscuro	.
明暗对比	.

但它是线条、形状、色彩和明暗对比等固有特质的结合。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['veri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , [ɪz] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][ɪn]

The	greatest	of	these	,	the	very	language	of	the	painter	,	is	colour	;	and	in
这	最	的	这些	,	这	非常	语言	的	这	画家	,	是	颜色	;	和	在

['kʌlər] ['pɛti] [ɪk'sɛld] .

colour	Pettie	excelled	.
颜色	佩蒂	表现出色	.

其中最伟大的，也是画家的语言，就是色彩；而佩蒂在色彩运用方面堪称杰出。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][ɪn] ['edɪnbərə] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] [dʒɔːrdʒ] [pɔːl] ['tʃɑːmɜ-z] [æt; ət]

As	a	young	student	in	Edinburgh	he	used	to	visit	George	Paul	Chalmers	at
作为	一个	年轻的	学生	在	爱丁堡	他	用过的	到	访问	乔治	保罗	查尔默斯	在

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

his	lodgings	,
他的	住宿	,

年轻时在爱丁堡求学的他，经常去乔治·保罗·查尔默斯的住处拜访他。

[ænd; ənd] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] .

and	stay	talking	with	him	till	he	had	to	remain	all	night	.
和	停留	说	和	他	直到	他	有	到	保持	全部	夜晚	.

并一直和他聊天，直到他不得不留宿一整夜。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ,

So	they	would	retire	to	bed	,	still	talking	,	till	they	fell	asleep	;	and	,
所以	他们	会	退休	到	床	,	仍然	说	,	直到	他们	跌倒	睡着了	;	和	,

于是他们就上床睡觉，一边睡一边聊天，直到睡着为止；

[sez] ['tʃɑːmɜ-z] - [baɪ'ɑːgrəfər] , " [ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['kʌlər] .

says	Chalmers	'	biographer	,	"	their	talk	was	all	of	colour	.
说道	查尔默斯	-	传记作家	,	"	他们的	讲话	曾是	全部	的	颜色	.

查尔默斯的传记作者说："他们的谈话充满了色彩。"

" ['weðər] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ɔːr] [laɪt] , - ['kʌlər] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

"	Whether	in	shadow	or	light	,	Pettie's	colour	has	,	in	a	high	degree	,
"	无论	在	阴影	或者	光	,	-	颜色	有	,	在	一个	高的	程度	,

"无论在阴影中还是光线下，佩蒂的色彩都具有高度的……"

[ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['rezənəns] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs]

those	qualities	of	resonance	and	vibration	which	distinguish	the	masters	of	this
那些	品质	的	谐振	和	振动	哪个	区分	这	大师	的	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][krɑːft] .

essential	of	the	painter's	craft	.
基本的	的	这	画家的	工艺	.

正是这些共鸣和振动的特质，使绘画大师们能够领略到绘画技艺的精髓。

[hiː; hi] [lʌvd] ['kʌlər] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts] [fʊl] ['brɪliəns] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɔntræsts] , [ɪts]

He	loved	colour	not	only	for	its	full	brilliance	,	its	magnificent	contrasts	,	its
他	喜爱	颜色	不是	仅有的	为了	它是	满的	辉煌	,	它是	壮丽	对比	,	它是

['sætɪsfaɪɪŋ] ['ɑːpjələns] ,

satisfying	opulence	,
令人满意	丰裕	,

他热爱色彩，不仅是因为它绚丽夺目、对比鲜明、令人赏心悦目，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts] [swɑːv] ['delɪkəsi] , [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

but	also	for	its	suave	delicacy	,	its	possibilities	of	subtle	orchestration	.
但	还	为了	它是	温文尔雅	美味	,	它是	可能性	的	微妙的	管弦乐	.

但也因其优雅细腻的风格和微妙的编排可能性而备受赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌlərɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

It	is	as	a	great	colourist	that	he	will	live	.
它	是	作为	一个	伟大的	色彩师	那	他	将要	居住	.

他将以伟大的色彩大师的身份永垂不朽。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [laɪk] [ðɪs] ,

In	a	brief	note	like	this	,
在	一个	简短的	笔记	喜欢	这	,

像这样的简短说明，

[ɪn'tendɪd] ['meɪnli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃənz]

intended	mainly	as	an	introduction	to	an	admirable	series	of	reproductions
故意的	主要	作为	一个	介绍	到	一个	令人钦佩的	系列	的	复制品

[ʌv; əv] - [wɜːrk] ,

of	Pettie's	work	,
的	-	工作	,

主要目的是对一系列令人赞叹的佩蒂作品复制品进行介绍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ðɪ][mæn] , [ɔːr][tuː; tə]['ænəlaɪz] ['ædɪkwətli] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

it	is	impossible	to	picture	the	man	,	or	to	analyze	adequately	his	work
它	是	不可能的	到	图片	这	男人	,	或者	到	分析	充分	他的	工作

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

and	his	methods	.
和	他的	方法	.

我们无法想象这个人的样子，也无法充分分析他的作品和方法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [tuː] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [baɪ]

I	should	like	,	however	,	to	add	here	two	extracts	from	unpublished	letters	by
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	添加	这里	二	提取物	从	未发表的	信件	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不过，我想在此补充两段他未发表的信件摘录。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn]

which	have	recently	come	into	my	hands	and	throw	some	light	on	the	man
哪个	有	最近	来	进入	我的	双手	和	扔	一些	光	在	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	his	attitude	towards	his	work	.
和	他的	态度	向	他的	工作	.

我最近得到了一些资料，这些资料让我对这个人以及他对工作的态度有了一些了解。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] " [ðə; ðɪ] [lerd] ,

To	a	question	about	the	number	of	versions	of	his	picture	"	The	Laird	,
到	一个	问题	关于	这	数字	的	版本	的	他的	图片	"	这	领主	,

当被问及他的作品《地主》有多少个版本时，

" [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" he writes as follows :
" 他 写 作为 跟随 :

他写道:

" [ɪn]['eɪprəl] , - , [aɪ][soʊld][tuː; tə]['mɪstər] . [iː] . [ef] . [waɪt] , [ðə; ði] ['diːlər] , [θriː] ['kænvəsiz] ,
" In April , 1878 , I sold to Mr . E . F . White , the dealer , three canvases ,
" 在 四月 , - , 我 卖 到 先生 . E . F . 白色的 , 这 经销商 , 三 画布 ,

“1878年4月，我向艺术品经销商EF White先生出售了三幅油画，

[wʌn][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] , [maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
one a blot of colour , my first idea , a few inches long .
一 一个 印迹 的 颜色 , 我的 第一的 主意 , 一个 很少 英寸 长的 .

其中一块是色块，我的第一个想法，几英寸长。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The second was a finished sketch , which was carried on at the same time
这 第二 曾是 一个 完成的 草图 , 哪个 曾是 携带 在 在 这 相同的 时间
[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
as the picture ;
作为 这 图片 ;

第二幅是一幅完成的素描，与油画同时进行;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] [ɪn] ['mæntʃestər] .
and the third , the picture now in Manchester .
和 这 第三 , 这 图片 现在 在 曼彻斯特 .

第三幅画作现在在曼彻斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ænd; ənd][ɪz][soʊ] [stɪl] ,
It was my habit at that time (and is so still ,
它 曾是 我的 习惯 在 那 时间 (和 是 所以 仍然 ,

那是我当时的习惯（现在依然如此），

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]) [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [maɪ]['sʌbdʒekt] - ['pɪktʃərz] [fɜːrst][baɪ][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] ,
to some extent) to design my subject - pictures first by a blot of colour ,
到 一些 程度) 到 设计 我的 主题 - 图片 第一的 经过 一个 印迹 的 颜色 ,

在某种程度上）先用色块来设计我的主题图片，

[ðen] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stʌdi] , ['dʒen(ə)rəli][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
then by a large study , generally half the size of the picture .
然后 经过 一个 大的 学习 , 一般来说 一半 这 尺寸 的 这 图片 .

然后通过大型研究，通常是图片的一半大小。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ][traɪ] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɔːr][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
On this I try any alterations or variety of effect during the progress of the
在 这 我 尝试 任何 变化 或者 种类 的 影响 期间 这 进步 的 这
['lɑːrdʒər] ['pɪktʃər] ,
larger picture ,
更大的 图片 ,

在此基础上，我尝试在整体创作过程中进行各种修改或尝试不同的效果。

['sʌmtaɪmz] ['fɪnɪʃɪŋ] [æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] .
sometimes finishing as highly as the principal one .
有时 精加工 作为 高度 作为 这 主要的 一 .

有时成绩甚至能与主角媲美。

" [ðə; ði]['sekənd] ['letər] , [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - , [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" The second letter , of March 11 , 1873 , shows him indignant at an opinion ,
" 这 第二 信 , 的 行进 - , - , 演出 他 愤怒 在 一个 观点 ,

“第二封信写于1873年3月11日，信中他对一种观点表示愤慨，

['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr] ['fredrɪk] ['mæpɪn] ,

quoted	to	him	by	Sir	Frederick	Mappin	,
引	到	他	经过	先生	弗雷德里克	地图	,

弗雷德里克·马平爵士曾这样告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['diːlɚz] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['ʌndər]

that	he	was	getting	into	the	hands	of	dealers	and	hurrying	his	work	under
那	他	曾是	获得	进入	这	双手	的	经销商	和	匆忙	他的	工作	在下面

['preʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

pressure	from	them	:
压力	从	他们	:

他落入了经销商手中，并在他们的压力下匆忙完成工作：

" ['fɔːrtʃənətli] , [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	Fortunately	,	or	unfortunately	,
"	幸运的是	, 或者		很遗憾	,

“幸运的是，或者不幸的是，

['membər] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [huː] [meɪk] ['eni][mɑːrk][æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ]

members	of	my	profession	who	make	any	mark	at	all	are	the	subject	of	much
成员	的	我的	职业	WHO	制作	任何	标记	在	全部	是	这	主题	的	很多

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,

criticism	and	talk	which	is	often	presumptuous	,
批评	和	讲话	哪个	是	经常	放肆	,

我所在行业中任何取得一点成就的人都会受到很多批评和议论，而这些批评和议论往往是无稽之谈。

[rɔːŋ] , [ɔːr] ['ʌtərli] ['fuːlɪʃ] .

wrong	,	or	utterly	foolish	.
错误的	, 或者		完全地	愚蠢	.

错误，或者说极其愚蠢。

[nʌn] [nuː] [ðɪs] ['betər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['fɪlɪp] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] .

None	knew	this	better	,	I	dare	say	,	than	John	Phillip	,	your	old	friend	.
没有任何	知道	这	更好的	,	我	敢	说	,	比	约翰	菲利普	,	你的	老的	朋友	.

恐怕没有人比你的老朋友约翰·菲利普更清楚这一点了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [men] , ['θɪŋkɪŋ] ,

I	have	never	desired	the	favour	of	critics	and	newspaper	men	,	thinking	,
我	有	绝不	想要的	这	偏爱	的	评论家	和	报纸	男人	,	思维	,

[wɪð; wɪθ]['baɪrən] ,

with	Byron	,
和	拜伦	,

我从未渴望得到评论家和报社记者的青睐，我的想法与拜伦不谋而合。

[ðæt] - [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['evri] [treɪd] [seɪv] ['senʃər] .

that	'	a	man	must	serve	his	time	to	every	trade	save	censure	.
那	-	一个	男人	必须	服务	他的	时间	到	每一个	贸易	节省	谴责	.

“一个人必须服役于除谴责之外的任何行业。”

['krɪtɪks][ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] - [meɪd] . -

Critics	all	are	ready	-	made	.	'
评论家	全部	是	准备好	-	制成	.	-

评论家都是现成的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	have	to	look	to	members	of	my	own	profession	for	position	and
我	有	到	看	到	成员	的	我的	自己的	职业	为了	位置	和

['ɑːnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

honour	in	it	.
荣誉	在	它	.

我在业内的地位和荣誉，都必须仰仗同行们的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [maɪ]

It	is	therefore	with	me	a	matter	of	the	highest	importance	that	my
它	是	所以	和	我	一个	事情	的	这	最高	重要性	那	我的

['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

pictures	should	be	as	good	as	I	can	make	them	,
图片	应该	是	作为	好的	作为	我	能	制作	他们	,

因此，对我来说，拍出尽可能好的照片是至关重要的。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [wel] ['stʌdid] .

and	thoroughly	well	studied	.
和	彻底	出色地	研究	.

并经过了深入研究。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪn'diːd] [ɪf] ['mʌni] ['ɪnfluənst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [æz; əz]

I	should	be	unworthy	indeed	if	money	influenced	me	in	the	smallest	degree	as
我	应该	是	不配	的确	如果	钱	影响	我	在	这	最小	程度	作为

[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] . . . .

regards	the	quality	of	my	work	.	.	.
问候	这	质量	的	我的	工作	.	.	.

如果金钱对我的工作质量产生哪怕一丝一毫的影响，那我真是太不称职了.....

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][self] - ['kɑːnfɪdənt]

let	me	assure	you	that	while	I	am	by	no	means	inclined	to	be	self	-	confident
让	我	保证	你	那	尽管	我	是	经过	不	方法	倾斜	到	是	自己	-	自信的

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['paʊɝz] ,

in	my	own	powers	,
在	我的	自己的	权力	,

请允许我向您保证，虽然我绝不倾向于对自己的能力充满自信，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [truː] [tuː; tə][maɪ][ɑːrt][aɪ] [niːd] [nɑːt]

yet	I	have	judgment	to	see	that	being	consciously	true	to	my	art	I	need	not
然而	我	有	判断	到	看	那	存在	有意识地	真的	到	我的	艺术	我	需要	不是

[fɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [duː] [frʌm; frəm][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

fear	in	the	long	run	to	receive	my	due	from	my	profession	and	from
害怕	在	这	长的	跑步	到	收到	我的	到期的	从	我的	职业	和	从

[ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [wel] .

the	public	as	well	.
这	民众	作为	出色地	.

但我认为，只要我自觉地忠于自己的艺术，从长远来看，我就不必担心会从我的职业和公众那里得到应有的回报。

" [sʌm; səm]['krɪtɪks] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl] ,

"	Some	critics	—	by	no	means	all	,
"	一些	评论家	—	经过	不	方法	全部	,

“一些评论家——当然不是全部——

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] — [hæv; həv][ə'bjuːzd] - [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]

for	he	had	his	meed	of	praise	—	have	abused	Pettie's	work	in	his
为了	他	有	他的	需求	的	称赞	—	有	受虐	-	工作	在	他的

['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [sɪns] ;

lifetime	and	since	;
寿命	和	自从	;

因为他渴望得到赞扬——在他生前和去世后，他都曾诋毁过佩蒂的作品；

[ðə; ði] ['stɔːrid] [aɪ'diːə]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

the	storied	idea	always	their	stumbling	-	block	.
这	有故事的	主意	总是	他们的	踉跄	-	堵塞	.

这个由来已久的想法一直是他们的绊脚石。

[bʌt; bət] ['peɪntəz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['meni] [huːz] [oʊn][ɑːrt][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

But	painters	—	and	I	have	spoken	with	many	whose	own	art	is	at	the
但	画家	—	和	我	有	说	和	许多	谁	自己的	艺术	是	在	这

['ɑːpəzɪt] [poʊl][tuː; tə] - [ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['meθəd] — [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər]

opposite	pole	to	Pettie's	in	aim	and	method	—	are	always	enthusiastic	in	their
对面的	极	到	-	在	目的	和	方法	—	是	总是	热情的	在	他们的

['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

homage	to	his	colour	and	workmanship	.
尊敬	到	他的	颜色	和	做工	.

但是画家们——我曾与许多在目标和方法上与佩蒂的艺术截然相反的画家交谈过——总是热情地赞扬他的色彩和工艺。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ]['peɪntər] , [haʊ'evər] ['mɑːdərn] , [ænd; ənd][noʊ]['krɪtɪk] , [haʊ'evər]

I	venture	to	think	that	no	painter	,	however	modern	,	and	no	critic	,	however
我	风险投资	到	思考	那	不	画家	,	然而	现代的	,	和	不	评论家	,	然而

['baɪəst] ,

biassed	,
有偏见的	,

我斗胆认为，无论多么现代的画家，无论多么带有偏见的评论家，

[kʊd; kəd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] [hed] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli]

could	stand	in	front	of	that	little	portrait	head	in	the	Tate	Gallery	and	honestly
可以	站立	在	正面	的	那	小的	肖像	头	在	这	泰特	画廊	和	诚实地

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

refrain	from	admiration	and	respect	.
避免	从	钦佩	和	尊重	.

即使站在泰特美术馆那尊小小的头像肖像前，你也完全无法抑制住欣赏和敬意之情。

['pɛti] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [duː] .

Pettie	need	not	fear	to	receive	his	due	.
佩蒂	需要	不是	害怕	到	收到	他的	到期的	.

佩蒂不必担心会得到他应得的。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

I	have	said	little	of	the	man	himself	.
我	有	说	小的	的	这	男人	他自己	.

我对这个人本身着墨不多。

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ðə; ði][wɜːrld][lɔːst][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] ['peɪntər] ,

By	his	death	in	1893	the	world	lost	not	only	a	fine	painter	,
经过	他的	死亡	在	-	这	世界	丢失的	不是	仅有的	一个	美好的	画家	,

1893年他去世时，世界不仅失去了一位优秀的画家，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

but	one	of	the	most	honest	,	loyal	,	and	generous	of	mankind	.
但	一	的	这	最多	诚实的	,	忠诚	,	和	慷慨的	的	人类	.

但他却是人类中最诚实、最忠诚、最慷慨的人之一。

[wen] ['raɪtɪŋ] - [baɪ'ɑːgrəfi] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪst] ,

When	writing	Pettie's	biography	a	year	or	two	ago	,	I	asked	a	well	-	known	artist	,
什么时候	写作	-	传	一个	年	或者	二	前	,	我	问	一个	出色地	-	已知	艺术家	,

一两年前我写佩蒂的传记时，我问过一位知名艺术家：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , [fɔːr; fər]['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [lend] "

who	had	been	his	life	-	long	friend	,	for	any	recollection	that	would	lend	"
WHO	有	到过	他的	生活	-	长的	朋友	,	为了	任何	回忆	那	会	借	"

['ætməsfɪr] " [tuː; tə][maɪ]['memwɑːr] .

atmosphere	"	to	my	memoir	.
气氛	"	到	我的	回忆录	.

他一生的挚友，请提供任何能为我的回忆录增添"氛围"的回忆。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['sevrəl] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['telɪŋ] [teɪl] ['æftər] [teɪl] [ʌv; əv] - ['tʃɪrɪnəs] ,

He	gave	me	several	reminiscences	,	telling	tale	after	tale	of	Pettie's	cheeriness	,
他	给予	我	一些	回忆录	,	讲述	故事	后	故事	的	-	快乐	,

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

他给我讲了很多回忆，一个接一个地讲述了佩蒂的开朗、忠诚，

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] :

and	unselfishness	,	and	he	ended	:
和	无私	,	和	他	结束	:

他最后说道：还有无私奉献。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [dʒɑːn] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ˌæbər'diːn] ['gæləri] ?

"	Have	you	ever	seen	John	Pettie's	portrait	of	himself	in	the	Aberdeen	Gallery	?
"	有	你	曾经	已见	约翰	-	肖像	的	他自己	在	这	阿伯丁	画廊	?

“你有没有在阿伯丁画廊见过约翰·佩蒂的自画像？”

[its] [ɔːl] [pjʊr] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [ɔːl] [rɪtʃ] ['kɔːrəl][ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd][goʊld] .

It's	all	pure	and	luminous	,	all	rich	coral	and	amber	and	gold	.
它是	全部	纯的	和	发光的	,	全部	富有的	珊瑚	和	琥珀色	和	金子	.

一切都纯净而明亮，全是浓郁的珊瑚色、琥珀色和金色。

[ðæts] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'dʒest] .

That's	the	atmosphere	you	must	suggest	.
那就是	这	气氛	你	必须	建议	.

这就是你要营造的氛围。

['pɛti] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Pettie	was	pure	and	honest	through	and	through	.
佩蒂	曾是	纯的	和	诚实的	通过	和	通过	.

佩蒂为人纯洁诚实，彻头彻尾。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['æmbər][ænd; ənd][goʊld] .

His	nature	was	all	amber	and	gold	.
他的	自然	曾是	全部	琥珀色	和	金子	.

他天性如琥珀般金黄。

" ['mɑːrtn] ['hɑːdi] .

"	MARTIN	HARDIE	.
"	马丁	哈迪	.

“马丁·哈迪。

[ðə; ði]['vɪdʒɪl]

The	Vigil
这	守夜

守夜人

[ðə; ði] [step]

The	Step
这	步

台阶

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]

A	Drum	-	head	Court	-	Martial
一个	鼓	-	头	法庭	-	马歇尔

鼓面军事法庭

['triːz(ə)n]

Treason
叛国罪

叛国罪

[rɪˈdʒektɪd] [əˈdresiz]
Rejected **Addresses**
拒绝 地址

被拒绝的地址

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [oʊld][ˈnoʊl] !
Ho **!** **Ho** **!** **Old** **Noll** **!**
何 ！ 何 ！ 老的 诺尔 ！

嚯！嚯！老诺尔！

[ə; eɪ] [sɔːrd] - [ænd; ənd] - [ˈdægər] [faɪt]
A **Sword** **-** **and** **-** **Dagger** **Fight**
一个 剑 - 和 - 匕首 斗争

剑与匕首之战

[tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]
Two **Strings** **to** **her** **Bow**
二 字符串 到 她 弓

她身怀两招

[dɪsˈbændid]
Disbanded
解散

解散

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈwɪndəm] [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [ˈgærik]
Portrait **of** **Sir** **Charles** **Wyndham** **as** **David** **Garrick**
肖像 的 先生 查尔斯 温德姆 作为 大卫 加里克

查尔斯·温德姆爵士饰演大卫·加里克的肖像

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl]
The **Clash** **of** **Steel**
这 冲突 的 钢

钢铁之战

[ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp]
A **Storm** **in** **a** **Teacup**
一个 风暴 在 一个 茶碗

茶杯里的风暴

[ˈgrændˌməðɝz] [ˈmeməriz]
Grandmother's **Memories**
祖母的 回忆

祖母的回忆

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ˈkændlˌstɪks]
The **Chieftain's** **Candlesticks**
这 酋长的 烛台

酋长的烛台

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神